Warszawa, 21 kwietnia 2017 r.

WOJEWODA MAZOWIECKI

WK-V.431.6.2017

Pani
Anna Mach
tłumacz przysięgły języka angielskiego
ul. Zamkowa 13/19
03–890 Warszawa

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego[1], Dominika Nobis – inspektor wojewódzki oraz Maciej Sukiennik – inspektor w Wydziale Kontroli Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie, przeprowadzili 15 marca 2017 r. kontrolę w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2016 r. do 1 marca 2017 r. – w zakresie kompletności prowadzonego repertorium i prawidłowości pobierania wynagrodzenia oraz okres od daty ostatniej czynności odnotowanej w repertorium do dnia kontroli – w celu określenia 3–letniej przerwy w wykonywaniu ww. czynności.

Nawiązując do projektu wystąpienia pokontrolnego z dnia 29 marca 2017 r., do którego nie wniesiono zastrzeżeń, przekazuję Pani wystąpienie pokontrolne.

W okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 503 wpisy czynności tłumacza przysięgłego. Kontroli poddano co czwartą kartę dostarczonego repertorium, tj. 115 wpisów z 2016 r. (lp.: 1-6, 25-30, 49-54, 73-78,

[1] Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2016 r. poz.1222, z późn. zm.).

97-102, 121-126, 145-150, 169-174, 193-198, 217-222, 241-246, 265-270, 289-294, 313-318, 337-342, 361-366, 385-390, 409-414, 433-438, 457) oraz wszystkie wpisy z 2017 r., tj. 46 wpisów.

Zgodnie z pisemnym wyjaśnieniem tłumacza przysięgłego w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata[2] oraz spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Mazowieckiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku kontroli stwierdzono nieprawidłowość polegającą na nieodnotowaniu w repertorium informacji określonej w art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w zakresie oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie – w 2 wpisach (z 2016 r. lp.: 29, 30).

Przedstawiając powyższe ustalenia informuję, że stwierdzone braki nie miały istotnego wpływu na sposób realizacji kontrolowanych zagadnień, w związku z czym prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium ocenia się **pozytywnie.** Z uwagi na brak tłumaczeń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, prawidłowość pobierania wynagrodzenia nie była przedmiotem oceny.

W związku z ustaleniami kontroli zobowiązuję Panią do podjęcia działań w celu wyeliminowania stwierdzonej w trakcie kontroli nieprawidłowości, tj. odnotowywania oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie.

Jednocześnie zobowiązuję Panią do przekazania, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, pisemnej informacji o sposobie realizacji zalecenia pokontrolnego.

z up. Wojewody Mazowieckiego
Jarosław Szajner
Dyrektor Wydziału Kontroli

[2] Zgodnie z interpretacją przedstawioną w piśmie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 8 lipca 2013 r., znak DZP-V-670-391/13, trzyletnią przerwę w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego można stwierdzić wówczas, gdy od ostatniej czynności odnotowanej w repertorium tłumacza przysięgłego upłynęły ponad 3 lata. Stanowisko dostępne na stronie www.mazowieckie.pl, w zakładce *Ogłoszenia,* podzakładce *Informacje dla tłumaczy przysięgłych*.